BRASIL

REUNIÓN FINAL DE COORDINADORES DEL PROYECTO ARCAL XLII

RIO DE JANEIRO, 4 - 8 DE DICIEMBRE DE 2000

INFORME DE BRASIL

I. INTRODUCCIÓN

El CIN - Centro de Informações Nucleares - de la CNEN - Comissão Nacional de Energia Nuclear fue creado en 1970 con el objetivo de ser el centro nacional de INIS - Sistema de Información Internacional Nuclear. Desde entonces CIN ha estado participando activamente de este sistema e incluyendo la literatura brasileña, en una forma abrangente, en la base de datos formada por el sistema.

Además de esta actividad de incorporación de documentos a la base de datos INIS, CIN ha estado participando en el sistema a través de la cooperación regional en América Latina sediando cursos y eventos, entrenando a los profesionales de otros países y enviando especialistas para leccionar en los cursos, para la instalación de otros centros en el área y para las consultorías en el área del tratamiento y diseminación de la información técnico-científica.

En el ámbito del Programa ARCAL X, Brasil desarrolló junto con OIEA una sistemática de análisis y determinación de los recursos necesarios a la implantación de un centro de información nuclear. La sistemática se usó en varios países de la región para el establecimiento de sus centros con los recursos de este proyecto ARCAL. En este mismo proyecto, se desarrolló y hice la implementación del Catálogo Colectivo de Publicaciones Seriadas un instrumento básico para permitir el intercambio de copias de documentos técnico-científicos entre los países participantes.

El Proyecto ARCAL XLII es la continuidad de las actividades de cooperación en la era de Internet. Los países fueron dotados de la infraestructura necesaria al intercambio de documentos en los medios magnéticos y hubo un gran crecimiento del intercambio de documentos facilitando la disponibilidad regional de la literatura nuclear. Ha sido también significativo el esfuerzo y los resultados en el sentido de ampliar la participación regional en la formación de la base de datos INIS. La comunicación electrónica entre los varios centros también ha tornado posible la cooperación regional en necesidades de información bien diversificadas de los centros envueltos.

II. CUMPLIMIENTO DE LOS OBJETIVOS DEL PROYECTO

Los objetivos propuestos para el proyecto, de acuerdo a la definición elaborada en la reunión de su instalación eran los siguientes:

a) establecer un marco formal para fomentar la cooperación a nivel regional en materia de información nuclear.

b) acordar de manera sistemática y organizada, dicha cooperación a fin de asegurar su permanencia en el tiempo.

c) ampliar la disponibilidad de la información nuclear en los países del área, mediante el uso compartido de los recursos de las unidades de información participantes a través de las tecnologías de la informática y de telecomunicaciones.

d) fortalecer las unidades de información participantes optimizando su gestión.

e) divulgar la producción técnico-científica generada por los países en el marco regional e internacional.

f) incrementar en número y calidad los productos informáticos de la región.

g) fortalecer el envío de registros a la base de datos INIS de los países participantes.

h) capacitar y actualizar al personal de las unidades de información en las tecnologías de la información

i) adquirir los equipos y programas computacionales considerando las especificaciones y requerimientos propios para la tecnología informática a desarrollar en el transcurso del proyecto.

En Brasil todos los objetivos prácticamente han sido alcanzados. Debe hacerse un resguardo en lo que se refiere al incremento de inclusión de registros en la base de datos INIS. En la realidad, la contribución brasileña ha sido, a lo largo de los años, bastante significante. En los más recientes años, ha sido hecha una recolección e incorporación que agotó prácticamente la literatura del área nuclear. Por esta razón, el énfasis en este objetivo no fue la participación de Brasil.

En 2000, por factores no relacionados de cualquier forma al desarrollo del proyecto, hubo dificultades que deben producir una baja incorporación de documentos brasileños respecto a los años anteriores. La primera dificultad se relacionó a un gran retraso en la aprobación del presupuesto nacional por el Congreso brasileño. Después, un nuevo retraso en la ejecución de la actividad, se causó por dificultades administrativas y burocráticas enfrentadas para la contratación de una compañía para el tratamiento de los documentos. Superadas estas dificultades, la incorporación de los documentos se hizo con agilidad. Hubo una recuperación en el volumen de documentos enviados a INIS pero debe findarse el año con un volumen inferior a 1999.

III. CUMPLIMIENTO DEL PLAN DE ACTIVIDADES APROBADO

La ejecución del plan de actividades se examinará sub-proyecto a sub-proyecto.

SUBPROYECTO 1 - COORDINADOR - BRASIL

Uso compartido de los acervos de publicaciones periódicas y de actas de conferencias

El sub-proyecto tuve por objetivo el desarrollo de instrumentos para permitir a los países participantes conocieren las colecciones existentes en la región para hacer posible la cooperación regional en la obtención de la documentación técnico-científica del área nuclear y ampliar el uso de las colecciones individuales.

Actualizar el Catálogo Colectivo de Publicaciones Periódicas

Han sido preparadas las dos ediciones previstas del Catálogo Colectivo de Publicaciones Seriadas.

En la edición de 1999, participaron en el Catálogo Argentina, Brasil, Chile y Uruguay. En una versión intermediaria, las colecciones de Cuba y México han sido también incluidas.

En la edición de 2000, participaron en el Catálogo Argentina, Brasil, Cuba, Chile y Perú. No hubo necesidad de actualizar las colecciones de México agregadas al Catálogo en junio. La edición tiene 3.879 títulos de publicaciones seriadas existentes en la bibliotecas participantes.

PAÍS	TÍTULOS
Argentina	2.287
Brasil	1.730
Colombia *	150
Cuba	84
Chile	356
Ecuador *	51
Mexico *	994
Peru	113
Uruguay *	95

Participacción en el Catálogo Colectivo de Publicaciones seriadas - 2000

* datos de edición anterior

Proponer la sistematización de mantenimiento del Catálogo Colectivo de Actas de Conferencias

La sistemática fue establecida para agregar la información de los países participantes en el Catálogo Colectivo de Anais de Conferencias mantenido por el CIN. Los datos de Argentina, Cuba, Chile, México y Uruguay fueron recibidos. El proceso de actualización es manual y han sido incluidas 1.740 conferencias de Argentina, 25 de Cuba, 1.354 de Chile, 1.119 de México y 45 de Uruguay. El Catálogo tiene ahora 62.007 actas, incluidas las existentes en las bibliotecas brasileñas.

Colocar ambos los catálogos disponibles vía Internet

El Catálogo de Publicaciones Seriadas está disponible a través de Internet en sitos de Argentina y de Brasil. Este catálogo también está disponible en el CIN para los países que quieran

transferirlo para instalación local evitando así la lentitud en las consultas a través de Internet. El Catálogo Coletivo de Anais de Conferências está disponible en el sitio de CIN.

Incentivar el uso de los catálogos de las Unidades de Información

La divulgación de la disponibilidad de los catálogos ha sido hecha a través de la lista Internet de RRIAN.

SUBPROYECTO 2 - COORDINADOR - ARGENTINA

Establecimiento de un sistema de intercambio de documentos a través de los medios electrónicos (vía Internet) complementándolo con el acceso a los sistemas internacionales de suministro de documentos

La participación de Brasil fue el suministro de 298 copias en el período de mayo de 1999 hasta noviembre de 2000. A los costos de la British Library el suministro correspondería a US$ 4.990,00. Los países solicitantes fueron los presentados en la tabla abajo.

PAÍS	CANTIDAD
Argentina	129
Costa Rica	17
Cuba	43
Chile	29
Ecuador	2
México	6
Nicaragua	10
Paraguay	1
Perú	46
Uruguay	14
Venezuela	1
TOTAL	298

Copias suministradas por Brasil por país solicitante

Durante este mismo periodo, el Brasil ha recibido 158 copias con un costo estimado, en el mismo criterio, en US$ 2.298,00. Los países suministradores de las copias son presentados en el cuadro abajo.

PAÍS	COPIAS
Argentina	55
Colombia	2
Costa Rica	1
Cuba	25
Chile	4
Ecuador	3
México	4
Nicaragua	1

Perú	4
Uruguay	1
Venezuela	58
TOTAL	158

Copias suministradas a Brasil por país

Han sido recibidos del Proyecto los equipos e softwares presentados en el ítem V de este informe. Los equipos permitieron fortalecer sensiblemente la infraestructura disponible para el suministro de copias en CNEN Sede y en los Institutos ampliando la capacidad de la participación en esta actividad.

SUBPROYECTO 3 - COORDINADOR - ARGENTINA

Creación de un home-page para la divulgación y acceso a los servicios y productos de la Red y mantenimiento del foro electrónico para la discusión de temas de interés común

La información brasileña ha sido proporcionada para la inclusión en la home-page preparada por Argentina.

SUBPROYECTO 4 - COORDINADOR - BRASIL

Fortalecimiento del envío de registros al INIS y elaboración de instructivos (impresos y/o electrónicos) en español que co-ayuden en las tareas de entrada de datos

El subproyecto tuvo por objetivo fortalecer la colección de la literatura en los temas INIS en cada país y cooperar para la entrada de estos documentos en la base de datos, aumentando la participación regional en el sistema.

Revisión del Manual de Recolección de la Literatura

El Manual que fue elaborado por Brasil fue revisado y traducido al español.

Traducción del Manual de Colección para español

Chile hizo la revisión del español. El Manual ha sido distribuido a los países participantes.

Traducción del Manual de Descripción Catalografica para español

El manual se tradujo por Perú y Chile hizo la revisión concluida en noviembre 2000.

Revisión de registros

Brasil no recibió ninguna demanda de revisión.

Cuba ha recibido de Ecuador (1), de Guatemala (5), de Nicaragua (7) y de Venezuela (12). Han sido recibidas también consultas de Costa Rica, Chile, Ecuador, Guatemala y Nicaragua.

Buscando estimular la recolección de la literatura Brasil envió a los países notificaciones sobre conferencias futuras identificadas, un levantamiento de publicaciones seriadas relacionadas al área nuclear y un texto sobre economía y medio ambiente en la base de datos INIS.

Elaboración de una FAQ

Se elaborarían la FAQ a partir de los errores o dudas más frecuentes descubiertos en las revisiones de los registros y de dudas y consultaciones hechas a los expertos de los países. Hubo muy pocas solicitudes de revisiones no habiendo material suficiente disponible para la elaboración de la FAQ.

Evaluación de un software para la traducción español-inglés

Argentina hizo la evaluación que seleccionó el software Power Translator Pro.

Adquisición y suministro del software de traducción

El software fue adquirido por la OIEA y enviado a los países participantes.

La tabla siguiente contiene la estadística de la incorporación de documentos a la base de datos INIS por América Latina.

PAÍS	PROMEDIA 94-98	1999	2000 (21/11/00)
Argentina	42	79	36
Bolivia	1	4	1
Brasil	1.825	2.544	1.653
Colombia	0	16	160
Costa Rica	4	11	58
Cuba	89	121	104
Chile	35	19	15
Ecuador	2	38	40
Guatemala	1	0	5
México	112	281	340
Nicaragua	1	12	9
Perú	45	8	24
Paraguay	1	2	0
Uruguay	15	17	31
Venezuela	0	2	78
TOTAL	**2.173**	**3.154**	**2.554**
VARIAÇÃO (%)		**45**	**17**

Comparativo de 1999 y 2000 con la promedia de los años 1994 a 1998

La evolución de la incorporación de documentos de América Latina a la base de datos INIS se analiza mejor si se excluye la participación brasileña. La participación de Brasil es tradicionalmente bien alta y su disminución en al año 2000 no permite evaluar correctamente la situación de los demás países de la región.

PAÍS	PROMEDIA 94-98	1999	2000 (21/11/00)
Argentina	42	79	36
Bolivia	1	4	1
Colombia	0	16	160
Costa Rica	4	11	58
Cuba	89	121	104
Chile	35	19	15
Ecuador	2	38	40
Guatemala	1	0	5
México	112	281	340
Nicaragua	1	12	9
Perú	45	8	24
Paraguay	1	2	0
Uruguay	15	17	31
Venezuela	0	2	78
TOTAL	**348**	**610**	**901**
VARIACIÓN (%)		**75**	**159**

Comparativo de 1999 y 2000 con la promedia de los años 1994 a 1998, excluyendo Brasil

Débese observar que la incorporación de documentos brasileños volvió a tomar los niveles altos en los últimos meses, después de la solución de los problemas ya registrados, y debe alcanzar un total de 2.300 documentos hasta el fin del año, volumen compatible con el observado en los años anteriores.

SUBPROYECTO 5 - COORDINADOR - CUBA

Producción de material promocional y de divulgación en temas a definir

Brasil participó del proyecto que analizando el plegable elaborado por Cuba y presentando sus sugerencias.

SUBPROYECTO 6 - COORDINADOR - CHILE

Desarrollo de diferentes productos con base en el concepto de reempaquetamiento de la información

Brasil ha participado haciendo búsquedas bibliográficas y obteniendo documentos para la preparación del trabajo sobre los accidentes y incidentes nucleares en América Latina y coleccionando referencias bibliográficas de la legislación en vigor en el país.

IV. USO DE LOS PRODUCTOS INIS EN BRASIL

Los productos INIS son usados ampliamente en Brasil dónde se ejerce continuamente actividades de su promoción. Se presentan las estadísticas relativas al acceso al INIS en el server de la OIEA, al servicio de diseminación selectiva de información y al suministro de textos completos de documentos del INIS.

Acceso a la base de datos INIS en el server de la OIEA

El acceso al INIS en el server de la OIEA es gratuito para los profesionales de la CNEN. CIN ya proporcionó la password de acceso a 350 profesionales. El cuadro abajo presenta la estadística del acceso en los años 1999 y 2000 (proporcionada por la Sección INIS).

AÑO	Consultas de Brasil	Consultas de la América Latina
1999	6.775	11.855
2000 (hasta octubre)	4.484	8.761

Acceso a la base INIS en la OIEA

La base de datos INIS en CD-ROM también está disponible en la Sede de la CNEN (en red local), en sus 4 Institutos de Investigaciones, y en el Laboratorio de Poços de Caldas y en la Universidade Federal de Pernambuco.

Diseminación selectiva de información

El CIN opera un servicio de diseminación selectiva de información vía Internet. El cuadro abajo despliega el número de usuarios de este servicio que es gratuito y disponible a toda la comunidad nuclear en Brasil.

ANO	Número de usuarios
1999	734
2000 (noviembre)	830

Usuarios del servicio de diseminación selectiva de información

En 2000, ha sido hecha una promoción en el área de medicina nuclear que ha proporcionado una ampliación del número de usuarios

El servicio de diseminación selectiva de información se conecta al servicio de suministro de copias permitiendo la solicitud en línea de los documentos de interés del usuario.

Suministro de textos completos de documentos

Las solicitudes de textos completos pueden venir de los usuarios que acezan la base de datos INIS en la OIEA y de los usuarios del servicio de diseminación selectiva de información. Este servicio es gratuito para los funcionarios de la CNEN pero cobrado para los usuarios externos a la CNEN. El cuadro abajo despliega el número de copias proporcionadas en 1999 y 2000, diferenciados por literatura convencional y no-convencional.

ANO	Convencional	No-convencional	Total INIS	Total General
1999	1.494	1.217	2.711	6.757
2000 (24/11/2000)	2.294	1.876	4.170	9.643

Suministro de copias de textos completos de la base de datos INIS

En el año 2000, de las demandas de documentos de la base de datos INIS, el 53% han sido suministrados por medio electrónico.

V. PARTICIPACIÓN EN EL PROYECTO

Brasil participó en la Primera Reunión de Coordinadores del Proyecto, en Buenos Aires, Argentina, del 19 al 23 de abril de 1999 y de la Reunión Intermedia de Karlsruhe, Alemania, en 9 de junio de 1999. El representante de Brasil fue Luiz Fernando Passos de Macêdo, Coordinador Nacional del Proyecto.

Dos profesionales fueran entrenados en los Cursos Regionales de Asunción, Paraguay, del 19 al 23 de noviembre de 1999m e de La Habana, del 19 al 30 de julio de 2000 (las bibliotecarias Vânia da Silva Monteiro e Odete de Azevedo Coutinho, respectivamente).

Los equipos recibidos fueran los siguientes:

EQUIPO	VALOR - US$
Impresora HP Laserjet 4050	1.115
Scanner Scanjet 6350C	440
Microcomputadora Pentium	1.505
3 Scanners HP 6350C	1.630
Gabinete expansión	161
Drive DVD	201
Grabador CD	322
Cables	32
ZIP drive	225
TOTAL	**5.631**

Equipos recibidos del Proyecto

Además de los equipos, fueran recibidos los siguientes softwares y base de datos en CD-ROM:

EM SOFTWARE/BASE DE DATOS CD-ROM	VALOR - US$
Power Translator	135
Ariel - 3 copias	2.979
Ulrich's Database	906
Pixview - 2 copias*	483
TOTAL	**4.503**

Softwares y base de datos en CD-ROM recibidos

* en proceso de liberación en la aduana

VI. PRINCIPALES BENEFICIOS APORTADOS POR EL PROYECTO

Los beneficios principales aportados por el proyecto al país han sido:

a) entrenamiento de personal - los cursos de entrenamiento permitieron la capacitación/actualización técnica de dos profesionales del país en las áreas de digitalización de documentos, manejo y transmisión electrónica de documentos digitalizados, incorporación de documentos a la base de datos INIS, derechos de propiedad literaria, planificación y administración de la información, garantía de calidad en los sistemas de información nuevas tecnologías etc.

b) refuerzo y modernización de la infraestructura computacional disponible para el suministro de copias de documentos que ha tornado posible prestar un volumen más grande de servicios con mejoría de calidad de las copias y con reducción del tiempo de atendimiento;

c) posibilidad de envío de literatura no-convencional al INIS por medio electrónico que será iniciado en 2000 después de la recepción del software Pixview;

d) acceso a la literatura disponible en los centros de información de la región que ha reducido la necesidad de obtención de copias en los servicios del exterior (como, por ejemplo, el de la British Library), con ahorro de recursos y, por consiguiente, ampliación de la capacidad de suministro;

e) integración con los equipos de profesionales actuando en el mismo área en la región haciendo posible la discusión de problemas comunes y de sus soluciones.

VII. PRINCIPALES DIFICULTADES EXISTENTES

Las principales dificultades encontradas fueran:

a) la diferencia de la infraestructura disponible en los países participantes que incluyen, por ejemplo, condiciones de acceso a la Internet;

b) problemas enfrentados por los países de la región para el mantenimiento regular de subscripciones de las publicaciones seriadas debido a los altos costos y a las restricciones presupuestarias;

c) la barrera al acceso a la base de datos INIS representada por las subscripciones pagas (excepto para los profesionales de los centros nacionales del sistema). La solución presentada por el Secretariado del INIS es el establecimiento de sitos espejos regionales, con la posibilidad de definición de la política de acceso diferenciada por cada país, es la oportunidad de ampliar el uso de la base de datos en la región obteniendo más apoyo a las actividades de las unidades de información.

VII. CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

La continuidad de las actividades relacionadas al proyecto en Brasil está asegurada por la actuación continua del CIN que en sus 30 años de existencia ha sido uno de los centros nacionales más activos del INIS. Además de la participación en el INIS, el CIN representa también el país en el ETDE - Energy Technology Data Exchange, un sistema cooperativo y descentralizado de la IEA - International Energy Agency, de la OCDE, similar al INIS. El CIN también presta servicios de información con base de datos comerciales - como Inspec e Metadex - que cubren los temas de interés de los profesionales de la CNEN.

Los beneficios traídos al país, ya enumerados en este informe, son bastante conclusivos con relación a los efectos positivos del proyecto en el entrenamiento de personal, en la contribución para la infraestructura de la prestación de servicios de suministro de documentos y al uso compartido de las colecciones disponibles con la integración de los equipos de los profesionales involucrados.

La recomendación principal es con respecto a la necesidad de proporcionar el acceso gratuito a la base datos INIS en la región como forma de ampliar los beneficios de este sistema. El camino propuesto por el Secretariado del INIS es el establecimiento en la región de un sito espejo del server existente en la OIEA. Es necesario seleccionar el país con las mejores condiciones de operar este server y definir como prioridad la obtención de los recursos para su establecimiento.

Otra recomendación es relacionada a la necesidad de desarrollar esfuerzos para que las unidades de información tengan acceso a las publicaciones electrónicas en la Internet como manera de superar las dificultades crecientes con el mantenimiento de las subscripciones de publicaciones seriadas.

(arinfe)